

# Genesis 30:14-31:16

## Genesis 30:14-31:16

(14) Once, at the time of the wheat harvest, Reuben came upon some mandrakes in the field and brought them to his mother Leah. Rachel said to Leah, "Please give me some of your son's mandrakes." (15) But she said to her, "Was it not enough for you to take away my husband, that you would also take my son's mandrakes?" Rachel replied, "I promise, he shall lie with you tonight, in return for your son's mandrakes." (16) When Jacob came home from the field in the evening, Leah went out to meet him and said, "You are to sleep with me, for I have hired you with my son's mandrakes." And he lay with her that night. (17) God heeded Leah, and she conceived and bore him a fifth son. (18) And Leah said, "God has given me my reward for having given my maid to my husband." So she named him Issachar. (19) When Leah conceived again and bore Jacob a sixth son, (20) Leah said, "God has given me a choice gift; this time my husband will exalt me, for I have borne him six sons." So she named him Zebulun. (21) Last, she bore him a daughter, and named her Dinah. (22) Now God remembered Rachel; God heeded her and opened her womb. (23) She conceived and bore a son, and said, "God has taken away my disgrace." (24) So she named him Joseph, which is to say, "May the LORD add another son for me." (25) After Rachel had borne Joseph, Jacob said to Laban, "Give me leave to go back to my own homeland. (26) Give me my wives and my children, for whom I have served you, that I may go; for well you know what services

## בראשית ל"ד-ל"א:ט"ז

(יד) וַיִּלְךָ רְאוּבֵן בַּיָּמִי קְצִיר־חֹטִים וַיִּמְצָא דוֹדָאִים בַּשָּׂדֶה וַיָּבֵא אֹתָם אֶל־לֵאָה אִמּוֹ וַתֹּאמֶר רְחֵל אֶל־לֵאָה תְּנִי־נָא לִי מִדוֹדָאִי בְּגֹף: (טו) וַתֹּאמֶר לָהּ הֲמַעֲטָ קַחְתָּךְ אֶת־אִישִׁי וְלָקַחְתָּ גַם אֶת־דוֹדָאִי בְּגִי וַתֹּאמֶר רְחֵל לָכוֹ יִשְׁכַּב עִמָּךְ הַלַּיְלָה תַּחַת דוֹדָאִי בְּגֹף: (טז) וַיִּבֹא יַעֲקֹב מִן־הַשָּׂדֶה בַּעֲרֵב וַתֵּצֵא לָאָה לַקְרָאתוֹ וַתֹּאמֶר אֵלַי תָּבוֹא בִּי שָׁכַר שְׂכָרְתִּיךָ בְּדוֹדָאִי בְּגִי וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ בַּלַּיְלָה הַזֶּה: (יז) וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶל־לֵאָה וַתֵּהָרָה וַתֵּלֶד לִיעֲקֹב בֶּן חַמִּישִׁי: (יח) וַתֹּאמֶר לָאָה נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי שְׂפָחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשְׂשַׁכָּר: (יט) וַתֵּהָרָה עוֹד לָאָה וַתֵּלֶד בֶּן־שֵׁשִׁי לִיעֲקֹב: (כ) וַתֹּאמֶר לָאָה זָבְדִנִּי אֱלֹהִים | אֹתִי זָבַד טוֹב הַפְּעַם יִזְבְּלֵנִי אִישִׁי כִּי־יִלְדֵתִי לוֹ שִׁשָּׁה בָּנִים וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ זְבֻלוּן: (כא) וְאַחַר יִלְדָה בַת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ דִּינָה: (כב) וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־רְחֵל וַיִּשְׁמַע אֲלֶיהָ אֱלֹהִים וַיִּפְתַּח אֶת־רַחְמָהּ: (כג) וַתֵּהָרָה וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר אֶסַף אֱלֹהִים אֶת־חַרְפָּתִי: (כד) וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ יוֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף יִהְיֶה לִּי בֶן אַחֵר: (כה) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יִלְדָה רְחֵל אֶת־יוֹסֵף וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָכֵן שָׁלַחְנִי וְאֶלְכָה אֶל־מִקְוָמִי וְלֹאֲרָצִי: (כו) תָּנָה אֶת־נָשָׁי וְאֶת־יְלָדֵי אֲשֶׁר עִבַּדְתִּי אִתְּךָ בְּהוֹן וְאֶלְכָה בְּךָ אִתְּךָ יְדַעְתָּ אֶת־עַבְדְּךָ אֲשֶׁר עִבַּדְתִּיךָ: (כז) וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָכֵן אִם־נָא מִצְּאֵתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ נְחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה

I have rendered you.” (27) But Laban said to him, “If you will indulge me, I have learned by divination that the LORD has blessed me on your account.” (28) And he continued, “Name the wages due from me, and I will pay you.” (29) But he said, “You know well how I have served you and how your livestock has fared with me. (30) For the little you had before I came has grown to much, since the LORD has blessed you wherever I turned. And now, when shall I make provision for my own household?” (31) He said, “What shall I pay you?” And Jacob said, “Pay me nothing! If you will do this thing for me, I will again pasture and keep your flocks: (32) let me pass through your whole flock today, removing from there every speckled and spotted animal—every dark-colored sheep and every spotted and speckled goat. Such shall be my wages. (33) In the future when you go over my wages, let my honesty toward you testify for me: if there are among my goats any that are not speckled or spotted or any sheep that are not dark-colored, they got there by theft.” (34) And Laban said, “Very well, let it be as you say.” (35) But that same day he removed the streaked and spotted he-goats and all the speckled and spotted she-goats—every one that had white on it—and all the dark-colored sheep, and left them in the charge of his sons. (36) And he put a distance of three days’ journey between himself and Jacob, while Jacob was pasturing the rest of Laban’s flock. (37) Jacob then got fresh shoots of poplar, and of almond and plane, and peeled white stripes in them, laying bare the white of the shoots. (38) The rods that he had peeled he set up in front of the goats in the troughs, the water receptacles, that the goats came to drink from. Their mating occurred when they came to drink, (39) and since the goats mated by the rods, the goats brought forth streaked, speckled, and spotted young. (40) But Jacob dealt separately with the sheep; he made these animals face the streaked or wholly dark-

בגללה: (כח) ויאמר נקבה שְׁכָרְךָ עָלַי  
וְאִתָּנָה: (כט) וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת  
אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ וְאֵת אֲשֶׁר־הֵינָה מִקִּנְיָן אִתִּי:  
(ל) כִּי מַעֲטָ אֲשֶׁר־הֵינָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לְרֹב  
וַיִּגְרַד יְהוָה אִתָּךְ לְרִגְלִי וְעַתָּה מָתִי אֶעֱשֶׂה  
גַם־אֲנֹכִי לְבֵיתִי: (לא) וַיֹּאמֶר מָה אֶתּוֹן־לְךָ  
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא־תַתּוֹן־לִי מְאוּמָה  
אִם־תַּעֲשֶׂה־לִּי הַדָּבָר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה  
צֹאֲנֶךָ אֲשֶׁמֶר: (לב) אֶעֱבֹר בְּכָל־צֹאֲנֶךָ הַיּוֹם  
הַסֵּר מִשָּׁם כָּל־עֵשֶׂה וְנִקְדוּ וְטָלוּ  
וְכָל־עֵשֶׂה־חֹם בְּכַשְׂבִּים וְטָלוּ וְנִקְדוּ בְּעֵצִים  
וְהָיָה שְׁכָרִי: (לג) וַעֲנֹתָה־כִּי צָדַקְתִּי בְּיָוֵם  
מִחֹר קִי־תִבּוֹא עַל־שְׁכָרִי לְפָנֶיךָ כֹּל  
אֲשֶׁר־אֵינְנוּ נִקְדוּ וְטָלוּ בְּעֵצִים וְחֹם  
בְּכַשְׂבִּים גָּנוּב הוּא אִתִּי: (לד) וַיֹּאמֶר לָבָן הֲלוֹ  
לוֹ יְהִי כַדְבָּרְךָ: (לה) וַיִּסַּר בַּיּוֹם הַהוּא  
אֶת־הַתֵּישִׁים הַעֲקָדִים וְהַטְּלָאִים וְאֵת  
כָּל־הָעֵצִים הַנִּקְדָּוֹת וְהַטְּלָאֹת כֹּל אֲשֶׁר־לָבָן  
בָּו וְכָל־חֹם בְּכַשְׂבִּים וַיִּתֵּן בְּיַד־בְּנָיו: (לו)  
וַיִּשֶׂם דָּרָךְ שְׁלֶשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב  
וַיַּעֲקֹב רָעָה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתְרֹת: (לז)  
וַיִּקְח־לוֹ יַעֲקֹב מִקָּל לְבַגָּה לַח וְלוֹוֹ וְעַרְמוֹ  
וַיַּפְצֵל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת מִחֹשֶׁף הַלָּבָן  
אֲשֶׁר עַל־הַמִּקְלוֹת: (לה) וַיִּצָּג אֶת־הַמִּקְלוֹת  
אֲשֶׁר פָּצַל בְּרֶהֱטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר  
תָּבֵאֵן הַצֹּאן לְשִׁתוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיִּחַמְּנָה  
בְּבֹאֵן לְשִׁתוֹת: (לט) וַיִּחַמּוּ הַצֹּאן  
אֶל־הַמִּקְלוֹת וַתִּלְדֵּן הַצֹּאן עֲקָדִים נִקְדִים  
וְטָלָאִים: (מ) וְהַכַּשְׂבִּים הַפְּרִיד יַעֲקֹב וַיִּתֵּן  
פָּנָי הַצֹּאן אֶל־עֲקָד וְכָל־חֹם בְּצֹאן לָבָן  
וַיִּשְׁת־לוֹ עֲדָרִים לְבָדוֹ וְלֹא שָׁתָם עַל־צֹאן  
לָבָן: (מא) וְהָיָה בְּכָל־יָחַם הַצֹּאן הַמִּקְשָׁרוֹת  
וְשָׁם יַעֲקֹב אֶת־הַמִּקְלוֹת לְעֵינֵי הַצֹּאן  
בְּרֶהֱטִים לְיַחַמְּנָה בַּמִּקְלוֹת: (מב) וּבַהֲעֵטִיר  
הַצֹּאן לֹא יִשִּׂים וְהָיָה הָעֵטֹטִים לְלָבָן  
וְהַקְשָׁרִים לְיַעֲקֹב: (מג) וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד  
מְאֹד וַיְהִי־לוֹ צֹאן רְבוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֲבָדִים  
וּגְמָלִים וְחֹמְרִים: (א) וַיִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי

colored animals in Laban's flock. And so he produced special flocks for himself, which he did not put with Laban's flocks. (41) Moreover, when the sturdier animals were mating, Jacob would place the rods in the troughs, in full view of the animals, so that they mated by the rods; (42) but with the feebler animals he would not place them there. Thus the feeble ones went to Laban and the sturdy to Jacob. (43) So the man grew exceedingly prosperous, and came to own large flocks, maidservants and menservants, camels and asses. (1) Now he heard the things that Laban's sons were saying: "Jacob has taken all that was our father's, and from that which was our father's he has built up all this wealth." (2) Jacob also saw that Laban's manner toward him was not as it had been in the past. (3) Then the LORD said to Jacob, "Return to the land of your fathers where you were born, and I will be with you." (4) Jacob had Rachel and Leah called to the field, where his flock was, (5) and said to them, "I see that your father's manner toward me is not as it has been in the past. But the God of my father has been with me. (6) As you know, I have served your father with all my might; (7) but your father has cheated me, changing my wages time and again. God, however, would not let him do me harm. (8) If he said thus, 'The speckled shall be your wages,' then all the flocks would drop speckled young; and if he said thus, 'The streaked shall be your wages,' then all the flocks would drop streaked young. (9) God has taken away your father's livestock and given it to me. (10) "Once, at the mating time of the flocks, I had a dream in which I saw that the he-goats mating with the flock were streaked, speckled, and mottled. (11) And in the dream an angel of God said to me, 'Jacob!' 'Here,' I answered. (12) And he said, 'Note well that all the he-goats which are mating with the flock are streaked, speckled, and mottled; for I have noted all that Laban has been doing to you. (13) I am the God of

בְּגֵי-לָבָן לְאֹמֶר לְקַח יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֲשֶׁר  
לְאֶבְיָנוּ וּמֵאֲשֶׁר לְאֶבְיָנוּ עָשָׂה אֶת כָּל-הַכֹּבֵד  
הַזֶּה: (ב) וַיֵּרָא יַעֲקֹב אֶת-פְּגִי לָבָן וְהִגִּה  
אֵינָנו עִמּוֹ כְּתִמּוֹל שְׁלֵשׁוֹם: (ג) וַיֹּאמֶר יְהוָה  
אֵל-יַעֲקֹב שׁוּב אֶל-אֶרֶץ אַבְוֹתַי וּלְמוֹלְדֹתַי  
וְאִתְּנָה עִמָּךְ: (ד) וַיִּשְׁלַח יַעֲקֹב וַיִּקְרָא לְרַחֵל  
וּלְלֵאָה הַשָּׂדֶה אֶל-צֹאֲנֵי: (ה) וַיֹּאמֶר לָהֶן  
רְאֵה אֲנִי אֶת-פְּגִי אֲבִיכֶן כִּי-אֵינָנו אֵלַי  
כְּתִמּוֹל שְׁלֵשׁוֹם וְאֵלֹהֵי אָבִי הִגִּה עִמָּדִי: (ו)  
וְאִתְּנָה יְדַעְתָּן כִּי בְכָל-כֹּחֵי עֲבַדְתִּי  
אֶת-אֲבִיכֶן: (ז) וְאֲבִיכֶן הִמְלִי בִי וְהִסְתַּלַּף  
אֶת-מִשְׁפַּרְתִּי עֲשֹׂוֹת מַגִּים וְלֹא-נִתְּנוּ אֵלֹהִים  
לְהִרְעֵ עִמָּדִי: (ח) אִם-כֵּן יֹאמֶר נִקְדִים יְהוָה  
שְׁכָרְךָ וַיִּלְדוּ כָל-הַצֹּאֵן נִקְדִים וְאִם-כֵּן  
יֹאמֶר עֲקָדִים יְהוָה שְׁכָרְךָ וַיִּלְדוּ כָל-הַצֹּאֵן  
עֲקָדִים: (ט) וַיַּצֵּל אֱלֹהִים אֶת-מִקְנֵה אֲבִיכֶם  
וַיִּתְּוֹלֵי: (י) וַיְהִי בָּעֵת יַחֵם הַצֹּאֵן וְאִשָּׁא  
עֵינֵי וַאֲרָא בַחֲלוֹם וְהִגִּה הָעֲתִידִים הָעֲלִים  
עַל-הַצֹּאֵן עֲקָדִים נִקְדִים וּבְרָדִים: (יא)  
וַיֹּאמֶר אֵלַי מִלְּאֹהֵי הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב  
וַאֲמַר הַגִּנִּי: (יב) וַיֹּאמֶר שָׂא-נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה  
כָּל-הָעֲתִידִים הָעֲלִים עַל-הַצֹּאֵן עֲקָדִים  
נִקְדִים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת כָּל-אֲשֶׁר לָבָן  
עָשָׂה לָךְ: (יג) אֲנִכִי הָאֵל בֵּית-אֵל אֲשֶׁר  
מִשְׁחַתָּ שָׁם מִצְבֵּה אֲשֶׁר נָדַרְתָּ לִּי שָׁם גִּידֹר  
עֹתָה קֹוֹם צֵא מִן-הָאֶרֶץ הַזֹּאת וְשׁוּב  
אֶל-אֶרֶץ מוֹלְדֹתַי: (יד) וַתַּעַן רַחֵל וְלֵאָה  
וַתֹּאמְרָנָה לוֹ הַעֲוֹד לָנוּ תִלְקַ וְנִחַלָה בְּבֵית  
אֶבְיָנוּ: (טו) הֲלוֹא נִבְרִיאוֹת נִחַשְׁבָנוּ לוֹ כִּי  
מְכַרְנוּ וַיֵּאכַל גַּם-אֶכּוֹל אֶת-כִּסְפוֹנוּ: (טז) כִּי  
כָל-הָעֲשֶׂר אֲשֶׁר הֵצִיל אֱלֹהִים מֵאֶבְיָנוּ לָנוּ  
הוּא וּלְכַבְּדֵנוּ וְעֹתָה כָּל אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהִים  
אֵלֶיךָ עָשָׂה:

Beth-el, where you anointed a pillar and where you made a vow to Me. Now, arise and leave this land and return to your native land.” (14) Then Rachel and Leah answered him, saying, “Have we still a share in the inheritance of our father’s house? (15) Surely, he regards us as outsiders, now that he has sold us and has used up our purchase price. (16) Truly, all the wealth that God has taken away from our father belongs to us and to our children. Now then, do just as God has told you.”

